

7. SURA AL-'ARAF.
(La altura divisoria entre
el Jardín y el Fuego).

سورة الأعراف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Alif, Lam, Mim, Sad.

Es un Libro que se te ha hecho descender, que no haya pues ninguna estrechez en tu pecho por su causa.

Para que adviertas con él y sea un recuerdo para los creyentes.

(2) ¡Seguid lo que os ha descendido de vuestro Señor y no sigáis a ningún protector fuera de El!
¡Qué poco recapacitáis!

(3) ¡Cuántas ciudades hemos destruido! Nuestra violencia les sobrevino mientras dormían o seesteaban.

(4) Y cuando les llegó Nuestra violencia, su única súplica fue decir: ¡Realmente fuimos injustos!

(5) Preguntaremos a aquéllos a los que se les mandaron enviados y preguntaremos a los enviados.

الْقَصَصَ كَتَبْنَا إِلَيْكَ وَلَا تَكُن فِي صَدْرِكَ
حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ. وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

إِتَّبِعُوا مَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ مِّنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا
ذَوِيهِ أَوْلِيَاءَ فَمَا تَأْتِكُمْ سَاءٌ ﴿٢﴾

وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيِّنًا أَوْ هُمْ
قَائِلُونَ ﴿٣﴾

• فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ إِلَّا أَنْ
قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤﴾

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٥﴾

- (6) Les hablaremos de lo que hicieron con conocimiento de causa, pues no estábamos Ausentes.
- (7) Ese día, el peso en la balanza será la verdad. Aquéllos cuyas acciones tengan peso, serán quienes hayan tenido éxito.
- (8) Pero aquéllos cuya acciones apenas pesen, serán quienes se hayan perdido a sí mismos por haber sido injustos con Nuestros signos.
- (9) Y en verdad que os hemos dado una buena posición en la tierra y os hemos puesto en ella medios de subsistencia. ¡Qué poco es lo que agradecéis!
- (10) Y os creamos, os dimos una forma y luego dijimos a los ángeles: ¡Postraos ante Adam! Y se postraron todos, menos Iblis, que no estuvo entre ellos.
- (11) Dijo: ¿Qué te impide postrarte habiéndotelo ordenado? Contestó: Yo soy mejor que él; a mí me creaste de fuego, mientras que a él lo has creado de barro.
- (12) Dijo: ¡Desciende de aquí! En este lugar no cabe que seas soberbio. ¡Sal de él! Tú serás de los humillados.

فَلَنَقُصِّصَنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٦﴾

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ بِمَنْ نَقَلْتَ مَوَازِينَهُ. فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٧﴾

وَمَنْ حَبَّطَ مَوَازِينَهُ. فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَتْلَوْنَ ﴿٨﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١٠﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ الْأَنْتَ سَجَدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١١﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٢﴾

(13) Dijo: Concédeme un plazo hasta el día en que sean devueltos a la vida.

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ ﴿١٣﴾

(14) Dijo: Considérate entre los que esperan.

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٤﴾

(15) Dijo: Puesto que me has extrañado, yo les haré difícil Tu camino recto.

قَالَ بَيْمَاءُ أَعْوَبْتَنِي لَأَفْعِدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ
الْمُسْتَفِيمَ ﴿١٥﴾

(16) Después los abordaré por delante y por detrás, por la derecha y por la izquierda y a la mayor parte de ellos no los encontrarás agradecidos.

ثُمَّ لَا يَأْتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ
أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا يَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٦﴾

(17) Dijo: ¡Sal de aquí degradado y despreciado!
Quien de ellos te siga...Llenaré Yahannam con todos vosotros.

قَالَ أَخْرَجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَدْخُورًا لَمَنْ يَتَّبِعَكَ
مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٧﴾

(18) ¡Adam! Habita tú y tu pareja el Jardín y comed de donde queráis, pero no os acerquéis a este árbol pues seréis de los injustos.

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتَ مِنْ
حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

(19) El Shaytán les susurró, por lo que se les hizo manifiesto lo que estaba oculto de sus vergüenzas, diciéndoles: Vuestro Señor os ha prohibido esto árbol sólo para evitar que seáis ángeles o que no muráis nunca.

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ
عَنْهُمَا مِنْ سَوْءِ أَيْتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا
عَنِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا
مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿١٩﴾

(20) Les aseguré jurándoles: Realmente soy un consejero para vosotros.

• وَقَاَسَمَهُمَا إِلَىٰ لَكُمْ مِنَ التَّصْحِيحِينَ ﴿٢٠﴾

(21) Y los sedujo con engaños, Y una vez hubieron probado del árbol, se les hicieron manifestas sus vergüenzas y comenzaron a cubrirlas con hojas del Jardín. Entonces su Señor les llamó: ¿No os había prohibido ese árbol y os había dicho que el Shaytán era para vosotros un enemigo declarado?

بَدَّ لِيَهُمَا يَغُرُّورًا فَلَمَّا ذَاكَ الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا
سَوْءَاتُهُمَا وَطَلِعَ مَا يَخْصِبُ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَى
الْجَنَّةِ وَنَادَىٰ بِهِمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنِ
تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢١﴾

(22) Dijeron: ¡Señor nuestro! Hemos sido injustos con nosotros mismos y si no nos perdonas y no tienes misericordia de nosotros, estaremos entre los perdidos.

فَا لَرَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا
لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٢﴾

(23) Dijo: Descended todos*. Seréis mutuos enemigos. Tendréis morada en la tierra y posesiones en disfrute por un tiempo.

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي
الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٣﴾

* [Referido a Adam, Hawa e Iblis.]

(24) Dijo: En ella viviréis, en ella moriréis y de ella se os hará salir.

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٤﴾

(25) ¡Hijos de Adam! Hice descender para vosotros vestidos que cubrieran vuestras vergüenzas y os sirvieran de adorno, así como el vestido del temor (de

يَلْبَسِيهِ آدَمُ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُورِي
سَوْءَاتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ
ذَٰلِكَ مِنْ- آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

Allah). Y ese es el mejor. Esto forma parte de los signos de Allah para que podáis recapacitar.

- (26) ¡Hijos de Adam! Que no os solivante el Shaytán del mismo modo que logró que vuestros padres salieran del Jardín despojándolos de su vestido para que fueran conscientes de sus vergüenzas.

El y los suyos os ven desde donde no los veis. Hemos hecho a los demonios aliados de los que no creen.

- (27) Y cuando cometen un acto vergonzoso dicen: Encontramos a nuestros padres en ello.

Pero Allah no ordena la indecencia. ¿O es que diréis sobre Allah lo que no sabéis?

- (28) Di: Mi Señor ordena la ecuanimidad y que, en cada lugar de oración, dirijáis vuestro rostro y Le invoquéis sinceramente, rindiéndole sólo a El la Adoración. Así como os originó, volveréis.

Habrà un grupo al que habrá guiado, pero para otro se habrá confirmado el extravío. Ellos habían tomado a los demonios como protectores, fuera de Allah, y creyeron que estaban guiados.

يَلْبَسُهُ آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمْ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ
أَبَوَيْكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا
لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا إِنَّهُ يَرِيكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ
حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطَانَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٦﴾

وَإِذَا بَعُلُوا فِي حِشَّةٍ قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهِمْ آبَاءَنَا
وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا فَلِإِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ
أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

فَلِأَمْرِي بِالْفِئْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِنْدَ
كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ كَمَا
بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ بَرِيْفًا هَدَىٰ وَبَرِيْفًا حَقَّ
عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيْطَانَ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنََّّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢٨﴾

(29) ¡Hijos de Adam! Poneos vuestros mejores y más puros vestidos en cada lugar de oración; y comed y bebed, pero no os excedáis.

Es cierto que El no ama a los que se exceden.

(30) Di: ¿Quién prohíbe los adornos de Allah, creados por El para Sus siervos, y las cosas buenas de la provisión?*

Di: Todo esto, el Día del Levantamiento, pertenecerá en exclusiva a quienes en la vida del mundo hayan sido creyentes.

Así es como dejamos claros los signos para los que saben.

* [Los adornos de Allah son los vestidos y los alimentos; y la aleya hace referencia a los asociadores que hacían algunos ritos de la Peregrinación desnudos y se prohibían ciertos alimentos como la leche y la grasa.]

(31) Di: Lo que de verdad ha prohibido mi Señor son las indecencias, tanto las externas como las que se ocultan, la maldad, el abuso sin razón, que asociéis con Allah aquello sobre lo que no ha descendido ninguna evidencia y que digáis sobre Allah lo que no sabéis.

(32) Para cada comunidad hay un plazo y cuando éste llegue, no se les atrasará ni se les adelantará una sola hora.

يَلْبَسُوا مِن دُونِهَا وَأَنزِلُوا مِن سَمَوَاتِكُمْ لَكُمْ فِيهَا مَائِدَاتُ
مَوَدَّةٍ وَلَا تَبْذُرُوا فِيهَا مَقَالِكُمْ ۚ إِنَّهُ كَانَ لَدَيْهِ
الْأَعْيُنُ عَالِمَةً ۗ إِنَّا جَاعِلٌ لِلْكَافِرِينَ إِبْرَاهِيمَ ۝

• قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ
مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نُبَيِّنُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ ۝

قُلِ الْإِنسَانُ أَكْفَرُ مَا ظَهَرَ مِنْهَا
وَمَا بَطَّنْ إِلَّا لَدُنَّ الَّذِي فِي صُدُورِهِمْ خُزُوهُُمْ وَأَن
يُشْرِكُوا بِاللهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانٌ وَإِن تَقُولُوا عَلَى
اللهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَحْزِرُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَأْذِنُونَ ۝

(33) ¡Hijos de Adam! Si os llegan mensajeros, surgidos de vosotros, que os hablan de Mis signos... Quien se guarde y rectifique, no tendrá nada que temer ni se entristecerá.

يَتَّبِعِيهِ آدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَفْضُلُونَ
عَلَيْكُمْ ؕ وَاللّٰهُ قَسِيبٌ وَأَصْلَحْ وَلَا تَخَوْفَ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٣﴾

(34) Pero los que tachen de mentira Nuestros signos y sean soberbios ante ellos... Esos son los compañeros del Fuego donde serán inmortales.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

(35) ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Allah o tacha de mentira Sus signos?

مَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ
أُولَٰئِكَ يَتْلَوْنَ مَا يُكْتَبُ حَتَّىٰ إِذَا
جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوهُمْ قَالَ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ
تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ قَالُوا أَصْلَوْا عَنَّا وَشَهِدُوا
عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٥﴾

A ésos les llegará lo que tengan escrito; así, cuando se les presenten Nuestros emisarios para llevar sus almas y les digan: ¿Dónde están los que invocábais aparte de Allah?

Dirán: Se apartaron de nosotros.

Y atestiguarán en contra de sí mismos que fueron incrédulos.

(36) Dirá: Entrad en el Fuego en compañía de las comunidades de hombres y genios que hubo antes que vosotros.

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّن
الْبَشَرِ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ لَمَّا تَخَلَّتْ أُمَّةٌ
أَخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا دَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ
أَخْبَرْتُهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا إِلَهُهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
أَصَلُّونَا فَتَاتَهُمْ
عَذَابٌ مُّضَاعَفٌ مِنَ النَّارِ ﴿٣٦﴾

Y Cada que vez que entre una comunidad, maldecirá a su hermana; así, cuando todas hayan coincidido en él, la última de ellas dirá de la primera: ¡Señor Nuestro! Estos son

guiado a esto, puesto que si Allah no nos hubiera guiado, nosotros jamás nos habríamos guiado; es cierto que los mensajeros de nuestro Señor vinieron con la verdad.

Y se les proclamará: Aquí tenéis el Jardín, lo habéis heredado por lo que hicisteis.

(43) Y llamarán los compañeros del Jardín a los del Fuego: Hemos encontrado que lo que nuestro Señor nos había prometido era verdad. ¿Habéis encontrado vosotros que lo que vuestro Señor os prometió era verdad?

Dirán: Sí. Y una voz pregona entre ellos: ¡Que la maldición de Allah caiga sobre los injustos!

(44) Esos que apartan del camino de Allah, procurándolo tortuoso y no creen en la Última Vida.

(45) Entre ambos grupos habrá una separación, y sobre las "alturas de reconocimiento", habrá unos hombres que reconocerán a cada uno por sus signos. Cuando llamen a los compañeros del Jardín les dirán: Paz con vosotros. Pero ellos no podrán entrar en él, aunque lo desearán intensamente.

وَمَا كُنَّا لِنَهْتِدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَيْتَنَا اللَّهُ لَقَدْ
جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَوُودُوا أَنْ تُلَكُمُ الْجَنَّةَ
أَنْ تَرْتَمَوْهَا يَمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

وَتَادِعَى الْأَصْحَابِ الْجَنَّةِ أَصْحَابِ الْبَارِ أَنْ فَذَوْجَنَا
مَا وَعَدْنَا رَبَّنَا حَقًّا أَقْبَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ
حَقًّا قَالُوا لَوْ نَعَم فَاذَنْ مُؤَدِّنُ بَيْنَهُمْ: أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى
الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا
بِسِيمِيَّتِهِمْ وَتَادِعُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلَّمَ عَلَيْكُمْ
لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

(46) Y cuando tengan que volver la mirada a los compañeros del Fuego, dirán: ¡Señor nuestro, no nos pongas junto a las gentes injustas!

• وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ
قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٦﴾

(47) Los compañeros de las “alturas” llamarán a unos hombres a los que habrán reconocido por sus signos y les dirán: ¿De qué os sirvió todo lo que acumulásteis y la soberbia que tuvisteis?

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ
قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٧﴾

(48) ¿Son éstos de aquí de los que asegurasteis con juramentos que Allah no tendría misericordia con ellos? ¡Entrad en el Jardín, no tenéis nada que temer ni nada por lo que entristeceros!

أَهْلُوآءِ الَّذِينَ أَفْسَمْتُمْ لَأِنَّا لَهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ أُنزَلُوا
الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

(49) Y suplicarán los compañeros del Fuego a los compañeros del Jardín: ¡Derramad sobre nosotros un poco de agua o algo de lo que Allah os ha dado!

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ آيِسُوا
عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
حَرَّمَهَا عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٤٩﴾

Dirán: Allah ha prohibido ambas cosas para los incrédulos.

(50) Esos que tomaron su deber de Adoración como frivolidad y juego y se dejaron seducir por la vida del mundo. Hoy les olvidamos, como ellos olvidaron el encuentro de este día en el que ahora están; y por haber negado Nuestros signos.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّبَتْهُمْ الْحَيٰوةُ
الدُّنْيَا بِالْيَوْمِ نَسِيهِمْ كَمَا سَأَلْنَا يَوْمَ هٰذَا
وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥٠﴾

(51) Y es cierto que les hemos traído un Libro que hemos explicado con precisión en base a un conocimiento; guía y misericordia para gentes que creen.

وَلَقَدْ جِئْتَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى
وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

(52) ¿Qué esperan sino averiguar sus consecuencias? El día que esto ocurra, dirán los que antes lo habían olvidado: Realmente los mensajeros de nuestro Señor vinieron con la verdad.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْيِيدَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْيِيدُهُ، يَقُولُ الَّذِينَ
نَسُوا مِنْ قَبْلُ فَدَجَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ، قَهَلْنَا
مِنْ شُبْعَانَ فَيَشْمَعُونَ لَنَا أَوْ تُرَدُّ فَيَعْمَلُ غَيْرَ الَّذِي
كَانَ يَعْمَلُ فَذَحِّسِرُوا لَأنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٢﴾

¿Habrá alguien que interceda por nosotros, o podremos regresar y actuar de forma distinta a como lo hicimos?

Se habrán perdido a sí mismos y no podrán encontrar lo que inventaban.

(53) Realmente vuestro Señor es Allah, Quien creó los cielos y la tierra en seis días, luego se asentó en el Trono. La noche cubre al día que le sigue rápidamente y el sol, la luna y las estrellas están, por Su mandato, sometidas.

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ
الْأَنْهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ
مَسْحُورَاتٌ بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَرَّكَ اللَّهُ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾

¿Acaso no Le pertenecen el Mandato y la creación?

Bendito sea Allah, el Señor de los mundos.

(54) Pedid a vuestro Señor, humilde y secretamente; es cierto que El no ama a los que se exceden.

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٤﴾

(55) Y no corrompáis las cosas en la tierra después del orden que se ha puesto en ella; e invocadlo con temor y anhelo.

Es verdad que la misericordia de Allah está próxima a los bienhechores.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ
خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٥﴾

(56) El es Quien envía los vientos como anuncio previo a Su misericordia, y cuando forman una nube pesada, la conducimos a una tierra muerta y de ella hacemos caer agua con la que hacemos que broten toda clase de frutos. Del mismo modo haremos salir a los muertos.

Tal vez podáis recapacitar.

• وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ تَشْرَافًا يَدْعِي بِهِ رَحْمَتَهُ
حَقًّا إِذَا قُلْنَا سحابًا يَأْتِيهَا لَا سِفْتَاهُ لِيُنزِلَ مِنْهَا مَاءً
يُحْيِي الْمَيِّتَ فَأَنزَلْنَاهُ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ
نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٦﴾

(57) Y la buena tierra da sus frutos con permiso de su Señor, pero la mala no da sino escasez. Así es como hacemos claros los signos para los que agradecen.

وَالْبَلَدِ الطَّيِّبِ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي
حَبَّتْ لَا يَخْرُجُ إِلَّا تَكْدًا كَذَلِكَ نُضَرِّفُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

(58) Y así fue como enviamos a Nuh a su gente, y les dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allah, fuera de El no tenéis otro dios; temo para vosotros el castigo de un día terrible.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ
مَا لَكُمْ مِن آلِهَةٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٨﴾

(59) Dijeron los ricos y principales de su gente: Te vemos en un claro extravío.

فَالْأَمْثَلُ مِن قَوْمِهِ إِذَا نَتَبَّكْتَ فِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ﴿٥٩﴾

(60) Dijo: ¡Gente mía! No hay en mí extravío alguno, sino que soy

فَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَا كُنِيَ رَسُولٌ مِّن رَّبِّ

un mensajero del Señor de los mundos.

الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

(61) Os hago llegar los mensajes de mi Señor y os aconsejo; y sé, procedente de Allah, lo que no sabéis.

أَتَبْلِغُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

(62) ¿Os sorprende que os haya llegado un recuerdo de vuestro Señor a través de uno de vosotros para advertiros y para que fuérais temerosos y se pudiera tener misericordia con vosotros?

أَوْ عَجِبْتُمْ إِنْ جَاءَكُمْ مِنْ ذِكْرِ رَبِّي عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

(63) Lo tacharon de mentiroso y lo salvamos en la nave a él y a los que con él estaban, ahogando a los que habían negado la verdad de Nuestros signos.

بَكَدَّبُوا بِأُجْحَيْنَةَ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

Verdaderamente fueron una gente ciega.

(64) Y a los Ad, a su hermano Hud que les dijo: ¡Gente mía! ¡Adorad a Allah! Fuera de El no tenéis otro dios.

وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن آلِهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

¿No os guardaréis?

(65) Dijeron los ricos y principales de su gente, que no creían: Te vemos en una insensatez y te tenemos por uno de los mentirosos.

قَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرِيكَ فِي سَهَابٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

(66) Dijo: ¡Gente mía! No hay en mí ninguna insensatez, sino que

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَهَابَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّي

soy un mensajero del Señor de los mundos.

الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

(67) Os hago llegar los mensajes de mi Señor y soy un consejero digno de confianza para vosotros.

أَتِيْعُكُمْ رَسَلَاتِي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٧﴾

(68) ¿Os sorprende que os haya llegado un recuerdo de vuestro Señor a través de uno de vosotros para advertiros? Recordad cuando os hizo sucesores de las gentes de Nuh y os dió una complexión y una fuerza superiores.

• أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأذْكَرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَرَادَّكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصُطَةً فَأَذْكَرُوا آيَةَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿٦٨﴾

Recordad los dones de Allah para que así podáis tener éxito.

(69) Dijeron: ¿Has venido a nosotros para que adoremos únicamente a Allah y abandonemos lo que nuestros padres adoraban?

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَنَذْرَ مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٦٩﴾

Tráenos lo que nos has prometido si eres de los veraces.

(70) Dijo: Un castigo vergonzoso y la ira de vuestro Señor han de caer sobre vosotros. ¿Vais a contradecirme, con argumentos a favor de unos nombres que vosotros y vuestros padres habéis asignado, y con los que Allah no ha hecho descender ningún poder?

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِيحٌ وَعَصَبٌ أَنجِدُوا نَفْسِي فِي أَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاءَكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَانٍ فَانظُرُوا إِلَىٰ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظَرِينَ ﴿٧٠﴾

Esperad entonces, que yo también espero.

(71) Y lo salvamos junto a los que con él estaban, por una misericordia Nuestra, exterminando a los que habían negado la verdad de Nuestros signos y no eran creyentes.

وَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَّعْنَا ذَايِقِرَ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧١﴾

(72) Y a los Zamud, a su hermano Salih que les dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allah, fuera de El no tenéis otro dios.

Os ha llegado una evidencia de vuestro Señor: La camella de Allah que es un señal para vosotros; dejadla que coma en la tierra de Allah y no la toquéis con ningún daño; porque si lo hicierais, os alcanzaría un doloroso castigo.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِن بَنِي سَالِحِ بْنِ يَثْرِبَ إِذْ قَالَ لَهُمْ
صَالِحٌ إِنَّ لَكُمْ مِن دُونِ اللَّهِ إِلَهًا غَيْرُهُ فَذَجَأْتُمْ
بَيْنَتَهُ مِن رَّبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا
تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسَوْءٍ بِيَأْخُذْكُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٢﴾

(73) Y recordad cuando os hizo sucesores de los Ad y os dio una posición en la tierra. Os hacíais palacios en sus llanuras y excavabais casas en las montañas.

Recordad los dones de Allah y no hagáis el mal en la tierra como corruptores.

وَإِذْ كُنْتُمْ رِجَالًا مِّنْ دُونِ الْمَاءِ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءً
مِّنْ دُونِهِ فَذُكِّرْتُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ غَافِلِينَ
وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَنِيَّاءَ مِنكُمْ لِبَنِي إِدْرِيسَ
أَنْبِيَاءً وَجَعَلْنَا لَهُمْ جِبَالًا مِّنْ ذَهَبٍ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

(74) Los ricos y principales, que eran aquéllos de su gente que se habían llenado de soberbia, dijeron a quienes eran considerados inferiores, que eran los que habían creído: ¿Es que acaso tenéis conocimiento de que Salih es un enviado de

قَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ أَسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ لِلَّذِينَ
أَسْتَضْعَفُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ أَتَعْمَلُونَ
أَنْتُمْ سَالِحٌ مِّنْ رَّبِّهِ قَالُوا إِنَّا نَبِيٌّ مِّنْ رَبِّهِ
مُؤْمِنُونَ ﴿٧٤﴾

su Señor? Contestaron: Nosotros creemos realmente en aquello con lo que ha sido enviado.

(75) Dijeron los que se habían llenado de soberbia: Nosotros negamos aquello en lo que creéis.

(76) Y desjarretaron a la camella rebelándose contra la orden de su Señor. Y dijeron: ¡Salih, tráenos los que nos has asegurado si es que eres uno de los enviados!

(77) Entonces los agarró la gran sacudida y amanecieron en sus hogares caídos de bruces*.

* [Según Ibn Yuzay, Allah ordenó a Yibril que gritara y éste dio un enorme grito entre el cielo y la tierra que les causó la muerte. La palabra árabe es "rayfa" y expresa la idea de temblor violento, sacudida y sonido que estremece.]

(78) Se apartó de ellos y dijo: ¡Gente mía! Os hice llegar el mensaje de mi Señor y os aconsejé, pero no amabais a los consejeros.

(79) Y Lut, cuando dijo a su gente: ¡Estáis cometiendo la indecencia que nadie antes en los mundos ha cometido?

(80) ¿Vais a los hombres con deseo, en vez de a las mujeres? Realmente sois una gente desmesurada.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٥﴾

• بَعَفَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصَلِّحْ إِلَيْنَا يَا مُنَادٍ إِن كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٦﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْبَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثِيًّا ﴿٧٧﴾

بَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولًا مِنْ رَبِّكُمْ فَاصْبِرُوا لِحُكْمِ رَبِّكُمْ وَالَّذِينَ يَدَّبُرُونَهُمْ هُمْ كَالشَّيَاطِينِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْبَهِيمَةَ مِمَّا سَبَقَ لَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَادِيثِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِثْلَ ذَوِي النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨٠﴾

(81) Pero la única respuesta de su gente fue decir: ¡Expulsadlos de vuestra ciudad, son gentes que se tienen por puros!

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ عَلَى النَّاسِ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨١﴾

(82) Y lo salvamos a él y a su familia con la excepción de su mujer, que fue de los que se quedaron atrás.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٢﴾

(83) E hicimos que les cayera una lluvia.
¡Mira cómo acabaron los que hicieron el mal!

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا نَظَرَكُمْ يَوْمَ كَانَتْ عَافِيَةٌ الْمَجْرُومِينَ ﴿٨٣﴾

(84) Y a los Madyan, su hermano Shuayb, que dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allah; no tenéis otro dios que El.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا بِالْكَيْلِ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَقْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٤﴾

Os ha llegado una evidencia de vuestro Señor; así pues cumplid con la medida y el peso y no menoscabéis a los hombres en sus cosas ni corrompáis en la tierra después del orden que se ha puesto en ella.

Eso es un bien para vosotros si sois creyentes.

(85) Y no estéis esperando al acecho en cada camino para intimidar, ni desviéis del camino de Allah a quien cree en El, deseando que sea tortuoso.

وَلَا تَتَّعِدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مِن أَمْرِ بِهِ يَتَّبِعُونَهَا عِوَجًا وَأَذْكَرًا وَإِذْ كُنْتُمْ فِيلًا لَا يَكْفُرْ كُمْ وَأَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ

Recordad cuando érais pocos y El os multiplicó, y mirad cómo han acabado los corruptores.

عَافِيَةَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

(86) Y si hay entre vosotros un grupo que ha creído en aquello con lo que he sido enviado y otro grupo que no ha creído, tened paciencia hasta que Allah juzgue entre nosotros.
El es el mejor de los jueces.

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ ءَامَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ
بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ
اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٦﴾

(87) Dijeron los ricos y principales, aquéllos de su gente que se habían llenado de soberbia: ¡Shuayb! Te vamos a expulsar de esta ciudad a ti y a los que están contigo, a menos que volváis a nuestras creencias.
Dijo: ¿Aunque sea en contra de nuestra voluntad?

• قَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ أَسْتَعْتَبُوا مِنْ قَوْمِهِ، أَخْرِجْتَهُ
يَشْعَبَيبَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ قَوْمِنَا أَوْ لَتَعُوذَنَّ
فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوْلَوْكُنَّا كَرِهِينَ ﴿٨٧﴾

(88) Si volviéramos a vuestras creencias, después de que Allah nos ha salvado de ellas, caeríamos en una mentira inventada contra Allah. Nunca volveremos a ellas a menos que Allah, nuestro Señor, lo quiera. Nuestro Señor abarca todas las cosas con Su conocimiento, en Allah nos confiamos.
¡Señor nuestro! Juzga entre nosotros y nuestra gente con la verdad; Tú eres el mejor de los jueces.

فَلْيَفْتَرِنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لَّنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ
نَجَّيْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُوذَ بِهَا إِلَّا أَنْ
يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ
تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا أَفَتَمْنَعُ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ
خَيْرُ الْبَارِتِينَ ﴿٨٨﴾

(89) Y dijeron los ricos y principales de su gente, los que se habían negado a creer: Si seguís a Shuayb estaréis perdidos.

وَقَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ، لَيَلِينَ بِإِتِّعَانِكُمْ
شُعَيْبًا إِنْ كُنْتُمْ إِذًا الْخَائِرُونَ ﴿٨٩﴾

(90) Los agarró la gran sacudida y amanecieron en sus hogares caídos de bruces.

فَأَخَذْتَهُمُ الرِّجْفَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَثِيمِينَ ﴿٩٠﴾

(91) Fue como si los que habían tachado de mentiroso a Shuayb nunca hubieran habitado en ella.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَعْتَرُوا بِيهَا الَّذِينَ
كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٩١﴾

Y ésos que habían negado a Shuayb fueron los perdedores.

(92) Se apartó de ellos y dijo: ¡Gente mía! Os he hecho llegar los mensajes de mi Señor y os he aconsejado.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَتِي
رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَكَيْفَ آسَأُ عَلَى قَوْمٍ

¿Por qué habría de sentir lo que le sucediera a una gente incrédula?

كَلْبِيرِينَ ﴿٩٢﴾

(93) No hemos enviado a una ciudad ningún profeta sin haber castigado a su gente con la miseria y el padecimiento para que pudieran humillarse.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا
بِالْأَسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّغُونَ ﴿٩٣﴾

(94) Y luego les dábamos bienestar en lugar del mal.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى عَفَوا
وَقَالُوا لَوْ أَفْدَمَسَ آيَاتُنَا الضَّرَّاءَ وَالسَّرَّاءَ فَأَخَذْنَاهُمْ

Pero cuando se veían prósperos, decían: La fortuna y la adversidad eran cosas que ya afectaban a nuestros padres. Y entonces los agarrábamos de repente sin que hubieran podido darse cuenta.

بِعَجَّةٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٤﴾

(95) Si las gentes de las ciudades hubieran creído y se hubieran guardado, les habríamos

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَى آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَهَيَّجْنَا عَلَيْهِمْ
بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَكِن

abierto las bendiciones del cielo y de la tierra.

Sin embargo negaron la verdad y los castigamos a causa de lo que adquirieron.

كَذَّبُوا بِآحْزَابِهِمْ إِنْ يَأْتِيهِمْ آيَاتُنَا بِرُءُوسِهِمْ

(96) ¿Acaso la gente de las ciudades está a salvo de que les llegue Nuestro castigo de noche, mientras duermen?

أَفَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيْنَاتٍ وَهَمَّ
يَأْتِيُونَ ﴿٩٦﴾

(97) ¿O están a salvo esas mismas gentes de que Nuestro castigo les llegue por la mañana mientras juegan?

أَوْ أَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ
يَلْعَبُونَ ﴿٩٧﴾

(98) ¿Es que están a salvo de la astucia de Allah?
Sólo la gente perdida se siente a salvo de la astucia de Allah.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْفُؤُومُ
الْحَاقِسُونَ ﴿٩٨﴾

(99) ¿Acaso a los que han heredado la tierra después de otros que hubo en ella, no les sirve de guía saber que, si quisiéramos, los agarraríamos también a causa de sus transgresiones, sellando sus corazones para que no escucharan?

• أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا
أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنَطَّعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٩٩﴾

(100) Esas son las ciudades parte de cuyas noticias te contamos.

Les llegaron sus mensajeros con las evidencias, pero no iban a creer en lo que antes habían tachado de mentira.

Así es como Allah sella los corazones de los incrédulos.

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا
مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطَّعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ
الْكَافِرِينَ ﴿١٠٠﴾

(101) En la mayor parte de ellos no encontramos compromiso alguno, sólo que se habían pervertido.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا
أَكْثَرَهُمْ لَمُفْسِدِينَ ﴿١٠١﴾

(102) Luego, una vez pasados éstos, enviamos a Musa con Nuestros signos a Firaún y los suyos que los negaron injustamente.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَا لِآيَةٍ مِنْهُ بِظُلْمٍ أَوْ يَأْتِيهَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٢﴾

Y mira cómo acabaron los corruptores.

(103) Dijo Musa: ¡Firaún! Soy un mensajero del Señor de los mundos,

وَقَالَ مُوسَى يُعْرَفُونَ إِنَّ رَسُولَ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٠٣﴾

(104) Y soy verdadero. Tengo la obligación de no decir sobre Allah sino la verdad. Habéis tenido evidencias de vuestro Señor, así que dejad que vengan conmigo los hijos de Israel.

حَقِيقٌ عَلَى أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ قَدْ
جِئْتُمْكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي
إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٤﴾

(105) Dijo: Si has traído un signo, muéstralo si es que dices la verdad.

فَأِنْ كُنْتَ جِئْتَنَا بِآيَةٍ فَاتِّبِعْنَا بِهَا إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٥﴾

(106) Entonces arrojó su vara y fue una serpiente claramente visible.

بِالْيَمِينِ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿١٠٦﴾

(107) Y se sacó la mano y ésta apareció blanca ante los que miraban*.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٠٧﴾

* [Como una muestra más de lo que decía, se sacó la mano del interior de sus vestidos y ésta apareció con una luz resplandeciente alumbrando el espacio entre el cielo y la tierra]

- (108) Dijeron los principales de la gente de Firaún: Ciertamente es un mago experto
- (109) que quiere expulsaros de vuestra tierra. ¿Qué es lo que deliberáis pues?
- (110) Dijeron: Retenedlos a él y a su hermano y envía reclutadores por las ciudades
- (111) que te traigan a todos los magos expertos.
- (112) Y vinieron los magos de Firaún diciendo: ¿Seremos recompensados si somos los vencedores?
- (113) Dijo: Sí, y estaréis entre los próximos a mí.
- (114) Dijeron: ¡Musa! Arroja tú o lo haremos nosotros.
- (115) Dijo: Arrojad vosotros. Y al hacerlo, hechizaron los ojos de la gente, los llenaron de miedo y produjeron una magia prodigiosa.
- (116) Pero inspiramos a Musa: ¡Arroja tu vara! Y se tragó lo que habían falseado.
- (117) Así prevaleció la verdad y se desvaneció lo que habían hecho.
- قَالَ الْمَلَائِكَةُ لِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ إِنَّ هَذَا السَّاحِرُ عَلِيمٌ ﴿١٠٨﴾
- يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١٠٩﴾
- قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١٠﴾
- يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١١﴾
- وَجَاءَ السَّاحِرَةُ فِي عَمَلِنَا قَالُوا إِنْ لَنَا لَأَجْرٌ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٢﴾
- قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقْرَبِينَ ﴿١١٣﴾
- قَالُوا اتْمُوبِينَ إِمَّا أَنْ تُلْقَى وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْغِبِينَ ﴿١١٤﴾
- قَالَ أَلْقُوا إِمَّا أَلْقُوا سَحَرُوا وَأَغْيَبْنَا عَيْنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءَهُ وَبِسُحْرِ عَظِيمٍ ﴿١١٥﴾
- وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْبَى كُونَ ﴿١١٦﴾
- فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٧﴾

- (118) Allí fueron vencidos y quedaron empequeñecidos.
- (119) Entonces los magos cayeron postrados.
- (120) Y dijeron: Creemos en el Señor de los mundos.
- (121) El Señor de Musa y de Harún.
- (122) Dijo Firaún: ¿Habéis creído en él sin que yo os haya dado permiso? Realmente se trata de una estratagema que habéis urdido en la ciudad para sacar de ella a sus habitantes, pero vais a saber.
- (123) Os cortaré una mano y un pie del lado contrario y luego os crucificaré a todos.
- (124) Dijeron: Verdaderamente hemos de volver a nuestro Señor.
- (125) Te vengas de nosotros sólo porque cuando llegaron los signos de nuestro Señor creímos en ellos.
¡Señor nuestro! Derrama sobre nosotros paciencia y llévanos a Ti, estándote sometidos.
- (126) Y dijeron los principales de Firaún: ¿Vas a permitir que

فَعَلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَابُوا صَاحِبِينَ ﴿١١٨﴾

وَأَلْفَى السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ﴿١١٩﴾

فَالْوَاءُ امْتَارَبَّ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٠﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢١﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَأَمْنْتُمْ بِهِ ؕ قَبْلَ أَنْ أَدِّنَ لَكُمْ ؕ إِنَّ
هَذَا الْمَكْرَ مَكْرُومٌ فِي الْمَدِينَةِ لِخُرُوجِهَا
مِنْهَا أَهْلَهَا بِسُوءِ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٢﴾

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ
لَأَصْلِبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٣﴾

فَالْوَأُ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٤﴾

وَمَا تَنْفَعُكُمْ مِنَّا إِلَّا أَلَّا أَنْ أَمْنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَجَاءِ ثُنَا رَبِّنَا
أَفِرِّعْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوْفِقًا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُسُ مِوسَى وَقَوْمَهُ.

Musa y su gente corrompan la tierra y te abandonen a ti y a tus dioses? Dijo: Mataremos a sus hijos y dejaremos con vida a sus mujeres y en verdad que nos impondremos sobre ellos.

لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَدْرُكَ وَءَالِهَتَكَ قَالَ
سَتَقْتُلُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَتَسْتَحْيُونَ نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا جُوفِيهِمْ
قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

(127) Dijo Musa a su gente: Buscad ayuda en Allah y tened paciencia, pues es cierto que la tierra pertenece a Allah y la heredarán aquellos de Sus siervos que El quiera.

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ
الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

Y el buen fin es de los que temen (a Allah).

(128) Dijeron: Hemos sufrido antes de que tú vinieras a nosotros y también después.

قَالُوا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِكَ نَاطِقِينَ وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا
قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ
وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَكُمْ كَيْفَ
تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

Dijo: Puede que vuestro Señor destruya a vuestros enemigos y haga que les sucedáis en la tierra para ver cómo actuáis.

(129) Y castigamos a la familia de Firaún con los años de sequía y esterilidad y la falta de frutos para que tal vez recapacitaran.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِمَّا
الْحَمْرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَدْكُرُونَ ﴿١٣٠﴾

(130) Y cuando les venía un bien decían: Esto es por nosotros; pero si les sobrevenía algún mal, lo atribuían al mal agüero de Musa y a los que con él estaban.

فَإِذَا جَاءَهُمْ الْحُسْنَىٰ قَالُوا إِنَّا هَدَيْنَاهُ وَإِن تُصِيبَهُمْ
سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَلَا إِنَّمَا
طَّبَّرْنَا لَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

¿Acaso su mal agüero no estaba junto a Allah?

Sin embargo, la mayoría de ellos no sabía.

(131) Y dijeron: Sea cual sea el signo que nos traigas para hechizarnos con él, no te vamos a creer.

• وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِيَنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا جَمًّا
نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣١﴾

(132) Y enviamos contra ellos el diluvio, la langosta, los piojos, las ranas y la sangre como signos claros, pero se llenaron de soberbia y fueron gente de mal.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ
وَالضَّمَادَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُبْصِرَاتٍ بَأْسًا كُفْرًا
وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿١٣٢﴾

(133) Pero cuando hubo caído sobre ellos el castigo, dijeron: ¡Musa!: Ruega por nosotros a tu Señor según lo que acordó contigo. Si apartas de nosotros este castigo, te creeremos y dejaremos ir contigo a los hijos de Israel.

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّيحُ قَالُوا لِمُوسَى اذْعُ لَنَا
رَبِّكَ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْكَ لَيْسَ كَسَفَتْ عَنَّا الرِّيحُ
لِنُؤْمِنَ لَكَ وَلِنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٣﴾

(134) Pero cuando los libramos del castigo durante un tiempo fijado y el plazo cumplió, ellos no cumplieron.

فَلَمَّا كَسَفْنَا عَنْهُمْ الرِّيحَ إِلَى آجَلٍ هُمْ بِلِغْوِهِ
إِذَا هُمْ بِتَكْفُورٍ ﴿١٣٤﴾

(135) Nos vengamos de ellos y los ahogamos en el mar por haber tachado de mentira Nuestros signos y haber sido insensibles a ellos.

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِآيَاتِنَا
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٥﴾

(136) Así hicimos que los que habían sido subyugados antes, heredaran los orientes y los occidentes de la tierra que habíamos bendecido.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ مَشْرِقَ
الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَةُ
رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٦﴾

Y la hermosa palabra que tu Señor había dado a los hijos de Israel se cumplió

(137) Porque fueron pacientes. Y destruimos lo que Firaún y su gente habían hecho, así como lo que habían erigido.

(138) E hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar. Hasta que llegaron a una gente entregada a la devoción de unos ídolos que tenían.

Dijeron: ¡Musa! Queremos que nos busques un dios, igual que ellos tienen dioses.

Dijo: Realmente sois gente ignorante.

(139) La verdad es que aquello a lo que están dedicados es percedero y es inútil lo que hacen.

(140) Dijo: ¿Deseáis tener otro dios que Allah cuando El os ha favorecido sobre todos los mundos?

(141) ¿Y cuando os salvó de la gente de Firaún que os atormentaba con el peor de los castigos al matar a vuestros hijos y dejar con vida a vuestras mujeres? Ahí sí que teníais una gran prueba que vuestro Señor os ponía.

بِمَا صَبَرُوا وَدَمَرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ وَفَوْمَهُ
وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

وَجَوْرَانَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَالْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ
يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا لِمَ نُمَسِّى أَجْعَل
لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ
تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مَتَّبِعَتَّاهُمْ وَبَدَّلُوا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

قَالَ أَعْبُدُوا إِلَهًا آخَرَ وَهُوَ قَدْ صَدَّقَكُمْ
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَأَذَانُجَيْنَاكُمْ مِنْ - إِنْ فِرْعَوْنَ يَسْمُوهُمْ بِكُمْ سَوْءَ
الْعَذَابِ يُفْتَلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ
نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

(142) Emplazamos a Musa durante treinta noches que completamos con diez más, de manera que el tiempo que determinó su Señor fueron cuarenta noches.

Dijo Musa a su hermano Harún: Ocupa mi lugar entre mi gente, pon orden y no sigas el camino de los corruptores.

(143) Y cuando Musa vino a Nuestra cita y su Señor le habló, dijo: ¡Señor mío! Muéstrate ante mí para que pueda verte; dijo: No Me verás, pero mira el monte y si permecece en su sitio entonces Me verás.

Y cuando su Señor se manifestó al monte lo pulverizó y Musa cayó fulminado. Al volver en sí, dijo: ¡Gloria a Ti! A Ti me vuelvo y soy el primero de los creyentes.

(144) Dijo: ¡Musa! Verdaderamente te he escogido por encima de los hombres, dándote Mi mensaje y Mi palabra, así que toma lo que te he dado y sé de los agradecidos.

(145) Y escribimos para él, en las Tablas, una exhortación para todo y una explicación de todo. ¡Tómalo con fuerza! Y ordena a tu gente que tomen lo mejor de ellas.

• وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَّمْنَا بِعَشْرِ قَتَمٍ
مِيقَاتُ رَبِّهِ ۚ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ
هَارُونَ أَخْلِفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ
سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ، قَالَ رَبِّ
أَرِنِي أَنظُرَ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرِيكَ وَلَكِنْ نُنظِرُ إِلَى
الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَفْرَمَكَ أَنَّهُ، فَسَوْفَ نَرِيكَ فَالْمَا
نَجْمَلِي رَبُّهُ، لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ، دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ
صَعْفًا أَبْلَمًا أَبَاقًا قَالَ سُبْحَانَكَ بُنْتُ إِلَيْكَ
وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

قَالَ يٰمُوسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَاتِي
وَبِكَوْنِي فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ
الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِن كُلِّ شَيْءٍ مَّوعِظَةً
وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ
قَوْمَكَ يَا خُدَّوْا بِأَحْسَنِهَا سَأُرِيكُمْ دَارَ
الْأَلْبَاسِينَ ﴿١٤٥﴾

Os mostraré la morada de los perversos.

(146) Alejaré de Mis signos a quienes se llenan de soberbia en la tierra sin razón; ésos que aunque vean todo tipo de signos, no creen en ellos y aunque vean el camino de la guía recta no lo toman como camino, pero que si, en cambio, ven el camino de la perdición, lo toman como camino.

Eso es porque han negado la verdad de Nuestros signos y son indiferentes a ellos.

(147) Y los que niegan la verdad de Nuestros signos y el encuentro de la Ultima Vida, sus obras serán inútiles.

¿Y es que acaso se les pagará por otra cosa que no sea lo que hayan hecho?

(148) Pero durante la ausencia de Musa, su gente se hizo, a partir de las joyas que tenían, el cuerpo de un becerro que mugía.

¿Pero es que no veían que ni les hablaba ni les guiaba por ningún camino? Lo tomaron (como dios) y fueron injustos.

(149) Y cuando se echaron atrás y vieron que se habían extraviado dijeron: Si nuestro Señor no

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كَلَاءِ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْعِثْرِ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ عِبَادًا جَسَدًا آلَهُ خَوَازِئَ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يَكْفِيهِمْ وَلَا يُهْدِيهِمْ سَبِيلًا فَاتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

• وَلَمَّا سَفِطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَيْسَ لَنَا بَرْحَمَتَارَبْنَا وَنَعْمُ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ

tiene compasión de nosotros y no nos perdona, estaremos perdidos.

(150) Entonces Musa regresó a su gente, enojado y entristecido y dijo: ¡Que mal me habéis sustituido en mi ausencia!

¿Queríais apremiar el mandato de vuestro Señor?

Y arrojó las Tablas, agarró de la cabeza a su hermano y lo arrastró atrayéndolo hacia sí, y éste dijo: ¡Hijo de mi madre! La verdad es que pudieron conmigo y casi me matan, no hagas que se alegren por mí los enemigos ni me tengas por injusto.

(151) Dijo: ¡Señor mío! Perdónanos a mí y a mi hermano y haznos entrar en Tu misericordia, pues Tú eres el más Misericordioso de los misericordiosos.

(152) En verdad que a quienes tomaron el becerro, les alcanzará la cólera de su Señor y una humillación en este mundo. Así es como pagamos a los que inventan.

(153) Y los que hagan el mal y luego, después de haberlo hecho, se echen atrás y crean; es cierto que tu Señor, a pesar de lo que hicieron, es Perdonador y Compasivo.

الْحَسِيرِينَ ﴿١٥٠﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِيبًا قَالَ
بِسْمِ اللَّهِ خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعْمَلْتُمْ أَمْرًا
رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَابَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ
إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي وَكَادُوا
يَقْتُلُونَنِي فَلَا تَنْشَيْتَ بِي الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخْوَتِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ
وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيِّئًا لَّهُمْ غَضَبٌ
مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ
نَجْزِي الْمُفْتِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا
وَأَمَّنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٤﴾

(154) Y cuando se hubo calmado el enojo de Musa, tomó de nuevo las Tablas en cuya escritura hay guía y misericordia para los que temen a su Señor.

وَلَمَّا سَكَتَ عَرُّ مُوسَىٰ انْقَضَبَ أَخَذَ الْأَلْوَابَ وَفِي
نُسخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ
يُرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

(155) Musa había elegido a setenta hombres de su gente para la cita fijada con Nosotros. Y después de haber sido arrebatados por el temblor fulminante, dijo: ¡Señor mío! Si hubieras querido los habrías destruído anteriormente incluyéndome a mí.

وَاخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا أَلِيمِينَ تَابِعًا
أَخَذْتَهُمُ الرِّجْبَةَ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن
قَبْلِ وَآيَتِي أَنهَلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا إِنْ هِيَ
إِلَّا أَيْمَانُكَ فَضَلُّ بِهَا مَن شَاءَ وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ
أَنْتَ وَلِيْنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ حَكِيمٌ
الْعَلِيمِينَ ﴿١٥٥﴾

¿Nos vas a destruir por lo que han hecho los ignorantes de entre nosotros? Esto no es sino Tu prueba con la que extravías a quien quieres y guías a quien quieres. Tú eres Nuestro Protector, perdónanos y ten compasión de nosotros.

Tú eres el mejor de los perdonadores.

(156) Y escribe para nosotros lo bueno en esta vida y en la Última pues hemos sido guiados a Ti. Dijo: Aflijo con Mi castigo a quien quiero y Mi misericordia abarca todas las cosas y la escribiré para los que sean temerosos, para los que entreguen el zakat (la purificación de sus bienes) y para los que crean en Nuestros signos.

• وَأَكْتُبُ لَنَا فِي هَذِهِ لَذُنْبًا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ
إِنَّا هَدَيْنَاكَ آيَاتِنَا قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَن أَشَاءُ
وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

(157) Esos que siguen al Mensajero, el Profeta iletrado, al que encuentran descrito en la Torá y en el Inyil, y que les ordena lo reconocido y les prohíbe lo reprobable, les hace lícitas las cosas buenas e ilícitas las malas y los libera de las cargas y de las cadenas que pesaban sobre ellos.

Y aquéllos que creen en él, le honran, le ayudan y siguen la luz que fue descendida con él; éstos son los afortunados.

(158) Di: ¡Hombres! Es cierto que yo soy para vosotros el Mensajero de Allah, a Quien pertenece la soberanía de los cielos y la tierra.

No hay dios sino El, da la vida y da la muerte; así que creed en El y en Su Mensajero, el Profeta iletrado que cree en Allah y en Sus palabras y seguidle para que tal vez os guíeis.

(159) De la gente de Musa hay una comunidad que guía de acuerdo a la verdad y con ella hacen justicia.

(160) Y los dividimos en doce tribus.

Y cuando Musa pidió dar de beber a su gente, le inspiramos: ¡Golpea la piedra con tu vara! Y brotaron de ella doce fuentes.

Cada uno supo de dónde debía beber.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الَّذِي الْأَمِّيَّ الَّذِي
يَجِدُونَهُ مَكْشُوفًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
يَأْمُرُهُم بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ
لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْفُحْشَاتِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ
إِصْرَهُمْ وَالْأَعْقَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا
بِهِ وَعَزَّزُوا وَصَّصَرُوا وَاتَّبَعُوا التَّوْرَ الَّذِي أَنْزَلَ
مَعَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا
الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
يُحْيِي ۖ وَيُمِيتُ ۚ بِمَا سَأَلُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ
الَّذِي الْأَمِّيَّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ ۚ وَاتَّبَعُوهُ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْتَدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا
إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ ۚ أَنْ يَضْرِبْ
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۚ فَبَيَّجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا
عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا

Y extendimos sobre ellos la sombra de la nube y les bajamos el maná y las codornices: ¡Comed de lo bueno que os proveemos!

Pero no Nos perjudicaron, sino que se perjudicaron a sí mismos.

(161) Y cuando se les dijo: Habitad esta ciudad* y comed de (lo que haya en) ella donde queráis, y rogad: ¡Alivio (para nuestras faltas)! Y entrad por la puerta en postración, que así vuestras faltas se os perdonarán.

Y a los que hagan el bien les daremos aún más.

* [Jerusalén]

(162) Pero los que de ellos eran injustos dijeron otras palabras de las que se les había ordenado decir y les mandamos un castigo del cielo a causa de la injusticia que habían cometido.

(163) Y preguntales por la ciudad que se encontraba a orillas del mar, cuando transgredieron el sábado, siendo el sábado cuando los peces acudían y se dejaban ver, mientras que, por el contrario, los días en los que no debían guardar descanso no acudían.

Así fue como los probamos por haberse pervertido.

عَلَيْهِمُ الْعَمَمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى
كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا
وَأَكْثَرُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٥٧﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا
حَيْثُ شِئْتُمْ وَفُولُوا حِطَّةً وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
نَعْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥٨﴾

بَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ
فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا مِّنَ السَّمَاءِ يَمَّا كَانُوا
يَظْلِمُونَ ﴿١٥٩﴾

• وَنَسَلْنَاهُمْ مِّنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً
الْبَحْرِ إِذْ يَعْبُدُونَ فِي الْأَسْبَتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيَتَانِهِمْ
يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَعًا وَيَوْمَ لَا تَبْسُتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ
كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٠﴾

(164) Y cuando un grupo de ellos dijo: ¿Por qué amonestar a una gente a la que Allah va a destruir o a castigar con un severo castigo?*

Dijeron: Es para tener una justificación ante vuestro Señor y por si acaso temen.

* [Según explica Ibn Kathir, la gente de esa ciudad se había dividido en tres grupos: Uno, el de los que violaron el sábado al pescar en él. Otro el de los que se opusieron a ello, advirtieron a los primeros y se alejaron de ellos. Y un tercer grupo que calló aunque no participó, y éstos últimos son los que hablan en la aleya.]

(165) Y cuando olvidaron lo que se les había recordado, salvamos a quienes se oponían al mal y agarramos a los que habían sido injustos con un castigo implacable a causa de su perversión.

(166) De manera que cuando traspasaron los límites de lo que se les había prohibido, les dijimos: ¡Convertíos en monos despreciables!

(167) Y cuando tu Señor anunció que hasta el Día del Levantamiento estaría enviando contra ellos a quien les inflingiera el peor castigo. Es cierto que tu Señor es Rápido en la cuenta y que El es Perdonador y Compasivo.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا لِّلَّهِ
مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا أَقَالُوا
مَعَذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَسْتَفْهِمُونَ ﴿١٦٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ
السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَدَابِ بَئِيسٍ يَمَّا
كَانُوا يَتَسَفَّهُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا فِرْدًا
حَسِيِينَ ﴿١٦٦﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيُبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْفَيْصَةِ
مَنْ يَكْسُوهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ
الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَعَبُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

(168) En la tierra, los dividimos en comunidades: Unos rectos y otros no. Y los pusimos a prueba con bienes y males por si acaso volvían.

وَفَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ اثْمًا مِمَّا قَامَتْهُمْ الصَّلَاةُ وَمِنْهُمْ
ذُو دَلِيلٍ وَيَتْلُونَ بِالْحُسْنِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

(169) Después de ellos vino una generación que heredó el Libro.

Tomaban lo que les ofrecía la vida inmediata de aquí y decían: Ya se nos perdonará. Y si se les presentaba de nuevo algo semejante lo volvían a tomar.

بِخَلْفٍ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرَبُّوهُ الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ
عَرَضَ هَذَا الْأَدْبَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفِرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ
عَرَضٌ مِثْلَهُ، يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُوحَدْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ
الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا
مَا فِيهِ وَالذَّارُ الْأَخْرَهُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَجَلًا
تَعْفَلُونَ ﴿١٦٩﴾

¿Acaso Allah no les exigió el compromiso de no decir sobre Allah nada que no fuera verdad y no estudiaron su contenido?

La morada de la Ultima Vida es preferible para los que tienen temor (de Allah). ¿Es que no van a razonar?

(170) Y los que se aferran al Libro y establecen la oración prescrita... Es cierto que no vamos a dejar que se pierda la recompensa.

وَالَّذِينَ يَمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُضِلِّينَ ﴿١٧٠﴾

(171) Y cuando sacudimos el monte por encima de ellos como si fuera un entoldado y creyeron que les iba a caer encima.

Tomad con fuerza lo que os hemos dado y recordad lo que contiene, tal vez os guardéis.

• وَإِذْ نَفَخْنَا الْجَبَلَ بَعْضُهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَعظنوا أَنَّهُ
وَإِعْرَابُهُمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا
مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

(172) Y cuando tu Señor sacó de las espaldas de los hijos de Adam a su propia descendencia y les hizo que dieran testimonio: ¿Acaso no soy Yo vuestro Señor? Contestaron: Sí, lo atestiguamos. Para que el Día del Levantamiento no pudiérais decir: Nadie nos había advertido de esto.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنْ بُنْيَانِ آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ
قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن نَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ
هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

(173) Ni pudiérais decir: Nuestros padres eran ya asociadores idólatras y nosotros hemos sido una generación consecuente. ¿Vas a castigarnos por lo que hicieron los falsos?

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا
ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ
الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

(174) Así es como explicamos los signos por si se vuelven atrás.

وَكَذَٰلِكَ نُبَيِّنُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

(175) Cuéntales el caso de aquel a quien habíamos dado Nuestros signos y se despojó de ellos, entonces el Shaytán fue tras él y estuvo entre los desviados.*

وَإِذْ عَلَّمْنَا نَبِيَّ الذِّكْرِ مَا يَنْصَحُ
مِنْهَا وَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْمَخْلُوعِينَ ﴿١٧٥﴾

* [Sobre esto cuenta Ibn Mas'ud, que hubo un hombre entre los hijos de Israel al que Musa envió al rey de los Madyan para que le llamara a la adoración de Allah, pero el rey lo sobornó ofreciéndole poder a cambio de que abandonara la religión de Musa y siguiera la suya; y lo hizo, extraviando con ello a mucha gente.

Por otro lado Ibn Abbas dice que se refiere a un hombre de la tribu de los cananeos llamado Bal'am b. Baura que tenía conocimiento del nombre supremo de Allah. Y cuando Musa quiso luchar contra los cananeos, éstos

le pidieron a Bal'am que rogara a Allah utilizando Su nombre supremo contra Musa y su ejército, a lo que él se negó. Pero le presionaron y accedió y rogó a Allah que Musa no pudiera entrar en la ciudad, y entonces Musa también rogó a Allah en contra suya. Y en este caso los signos de los que se desprendió serían su conocimiento del nombre supremo de Allah.]

(176) Si hubiéramos querido, habríamos hecho que éstos le sirvieran para elevarle de rango, pero él se inclinó hacia lo terrenal y siguió su deseo.

Es como el perro, que si lo ahuyentas jadea y si lo dejas también; así es como son los que niegan la verdad de Nuestros signos. Cuéntales la historia por si acaso reflexionan.

(177) ¡Qué mal ejemplo el de los que niegan la verdad de Nuestros signos! Ellos mismos son los perjudicados.

(178) A quien Allah guía es el que está guiado y a quien extravía... Esos son los perdidos.

(179) Hemos creado para Yahannam muchos genios y hombres. Tienen corazones con los que no comprenden, ojos con los que no ven y oídos con los que no oyen. Son como animales de rebaño o peor aún en su

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِذَا تَحَمَّلَ
عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ تَرَكَهُ يَلْهَثُ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسُهُمْ
كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَبِهْدَى اللَّهُ لَهُ مَذْيَبًا وَكَيْفَ
هُمْ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

• وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالإِنسِ
لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ
لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا
أُولَئِكَ كَالْإِطْعَامِ لَلْأَنْعَامِ أَصَلُّ أُولَئِكَ هُمُ

extravío. Esos son los indiferentes.

الْعَٰمِلُونَ ﴿١٨٠﴾

(180) Y Allah posee los nombres más hermosos. Llamadlo con ellos y dejad a los que cometen aberraciones con Sus nombres. Se les pagará por lo que hicieron.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا

يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

(181) Entre quienes hemos creado hay una comunidad que guía por medio de la verdad y con ella hace justicia.

وَمَنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨٢﴾

(182) Y a los que niegan la verdad de Nuestros signos los llevaremos a la perdición gradualmente, de una manera que no adviertan.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

(183) Les daré un tiempo de plazo. Es cierto que Mi estratagema es sólida.

وَأَمَلِي لَهُمْ وَإِن كَيْدِي لَشَدِيدٌ ﴿١٨٤﴾

(184) ¿Es que no van a reflexionar? Vuestro compañero no está poseído por ningún genio. El no es sino un advertidor.

أَوَلَمْ يَتَّبِعَكَرُوا مَا يَصْحَبُهُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا تَذِيرٌ لِّمَنْ يَّرْتَدُونَ ﴿١٨٥﴾

(185) ¿Es que no se paran a considerar el dominio de los cielos y la tierra y las cosas que Allah creó, así como el hecho de que tal vez su plazo de vida esté próximo a cumplirse? ¿En qué otro relato pueden creer?

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَدِ افْتَرَبَ آبَآئُهُمْ قِيَآئِي حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٦﴾

(186) A quien Allah extravía no hay

مَنْ يُضِلُّهُ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ، وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ

quien lo guíe. Y los deja vagando errantes, fuera de los límites.

يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾

(187) Te preguntan acerca de la Hora, de cuando llegará. Di: La verdad es que el conocimiento sobre ello está junto a mi Señor y sólo El; en su momento, la hará aparecer.

Pesa en los cielos y en la tierra y no os llegará sino de repente.

Te preguntan como si estuvieras al tanto de ella; di: Sólo Allah sabe de ella, sin embargo la mayor parte de los hombres no saben.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِلُهَا قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَفِيِّهَا إِلَّا الْأَهُوَ فُتَّتْ
فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً
يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَمِئٌ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا
عِنْدَ اللَّهِ وَلَا يَكُنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

(188) Di: No soy dueño de beneficiarme o de perjudicarme más de lo que Allah quiera. Si yo conociera el No-Visto habría tenido mucho bien y el mal nunca me habría tocado.

Pero no soy mas que un advertidor y alguien que anuncia buenas noticias a la gente que cree.

• قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ
اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَأَسْتَكْتَفِرُ مِنْ
الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

(189) El es Quien os creó a partir de un sólo ser del que hizo a su pareja para que encontrara sosiego e intimidad en ella.

Y después de cubrirla, quedó embarazada de una carga ligera que llevó adelante hasta que se hizo pesada y entonces ambos pidieron a Allah, su

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا
زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّيْهَا حَمَلَتْ حَمَلًا
خَفِيًّا فَأَمْرَتْ بِهِ فَمَّا أَتَتْكَ دَعَا اللَّهُ رَبَّهُمَا
لِيِّنَ - إِنِّي نَتَّصِلُهَا لَتَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٩٠﴾

Señor: Si nos das un hijo recto estaremos siempre agradecidos.

(190) Pero cuando les dió uno recto, Le atribuyeron copartícipes (a Allah) en lo que les había dado.

¡Sea ensalzado Allah por encima de lo que Le asocian!*

* [Sobre esta aleya existen básicamente dos explicaciones. La primera es la que se refiere al nombre que Adam y Hawá pusieron a su hijo. Iblis habría forzado a Hawá para que llamara a su hijo Abdul-Hariz, el siervo del Hariz, que era uno de los nombres de Iblis; y como también le habían llamado Abdul-lah, siervo de Allah, la expresión: "Le dieron copartícipes en lo que les había dado" aludiría a esto.

Pero otra explicación seguida por Ibn Yuzay, recurre a explicar que el sujeto de la acción de atribuir copartícipes a Allah no son Adam y Hawá sino sus descendientes.]

(191) ¿Le asocian a aquellos que no han creado nada sino que han sido creados?

(192) ¿Y que no pueden dar ayuda ni ayudarse a sí mismos?

(193) Si los invitáis a la guía no os seguirán. Es igual para ellos que los llaméis o que os quedéis callados.

(194) Realmente aquellos a los que

بِمَتَاءِ ابْنَيْهِمَا صَالِحًا جَعَلَاهُ شِرْكَاءَ إِيْمَاءِ ابْنَيْهِمَا
فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

أَيْشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَآ وَلَا أَنْفُسَهُمْ
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُكُمْ سَوَاءَ عَلَيْنَا
أَدْعَوْتُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَالِمُونَ ﴿١٩٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ آمَنَّا لَكُمْ

- invocáis fuera de Allah son siervos como vosotros. ¡Llamadlos y esperad que os respondan si sois sinceros!
- (195) ¿Tienen acaso piernas con las que caminan?, ¿o manos con las que toman?, ¿u ojos con los que ven?, ¿u oídos con los que oyen? Di: Llamad a los que asociáis y luego tramad contra mí sin más demora.
- (196) En verdad mi Protector es Allah, Quien hizo que descendiera el Libro. Y El es Quien se cuida de los justos.
- (197) Y éstos que invocáis fuera de El no pueden auxiliarnos a vosotros ni pueden auxiliarse a sí mismos.
- (198) Y si los llamáis a la guía no escuchan. Y los ves que te miran, pero no ven.
- (199) ¡Adopta la indulgencia como conducta, ordena lo reconocido y apártate de los ignorantes!
- (200) Y si te solivianta una incitación del Shaytán, busca refugio en Allah, es cierto que El es Quien oye y Quien sabe.
- (201) En verdad los que tienen temor
- بَادِعُوهُمْ فَلَيْسَ تَجِيبُوا لَكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٥﴾
- أَلَمْ يَأْمُرْ بِالرِّجْلِ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يَبْصُرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَلَا تَدْعُوا شُرَكَاءَ كُمْ ثُمَّ كِيدُوا ﴿١٩٦﴾
- إِنَّ وَلِيِّيَ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٧﴾
- وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْمَعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٨﴾
- وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَىٰ لَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٩﴾
- خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠٠﴾
- وَإِذَا مَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزَعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾
- إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ

(de Allah), cuando una instigación del Shaytán los tienta, recuerdan y entonces ven con claridad.

تَذَكَّرُوا وَإِذَا هُمْ مُنْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

(202) Pero a sus hermanos los mantienen* en el error sin descuido.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْعَيِّ ثُمَّ لَا يُنْقِصُونَ ﴿٢٠٣﴾

* [Es decir, a los hermanos de los demonios; éstos los mantienen en el error.]

(203) Y cuando no les traes ningún signo dicen: ¿Por qué no se te ha ocurrido ninguno? Di: Sólo sigo lo que procedente de mi Señor se me inspira. Estas son evidencias de vuestro Señor, guía y misericordia para gente que cree.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا آجْتَبَيْتَهَا فُلِ
لِنَّمَا أَنْتَ مَبْجُوحٌ إِلَيْنَا مِنْ رَبِّهِ هَذَا بَصَائِرُ
مِنْ رَبِّكُمْ وَهَدًى وَرَحْمَةً لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

(204) Y mientras el Corán se esté recitando, prestad atención y calad, tal vez obtengáis misericordia.

وَإِذَا فُيُتِ الْفُرْقَانُ أَنْ قُاسِمُوا لَهُ، وَأَنْصَتُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

(205) Y recuerda a tu Señor en ti mismo, humilde, con temor de El y sin subir la voz, al comenzar y al terminar el día. Y no seas de los negligentes.

وَأَذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرَّعًا وَخِيَةً
وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ
وَلَا تَكُ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

(206) Es verdad que los que están junto a tu Señor no sienten ninguna soberbia que les impida adorarle; Le glorifican y se postran ante El.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ
وَيَسَبِّحُونََهُ، وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٧﴾